MINIMIX 150

(GB) CONCRETE MIXER
OPERATORS MANUAL

(F) BÉTONNIÈRE
MANUEL DE L'OPERATEUR

(E) HORMIGONERA
MANUAL DEL OPERARIO

(P) BETONEIRA
MANUAL DO OPERADOR

(NL) BETONMOLEN
BEDIENINGSHANDLEIDING



800/21330/7 Euro1 - 3/05

(GB) Serial Numbers / Numéros de série (F)
(E) Números de serie / Números de Série (P)
(NL) Serienummers

⚠ **ATTENTION!**
Make a note of the serial numbers of your machine and always quote them in any communication with a Belle Group Dealer.

⚠ **ATTENTION!**
Notez les numéros de série de la machine et indiquez-les dans toutes vos communications avec un revendeur du Groupe Belle.

⚠ **ATENCIÓN!**
Tome nota de los números de serie de su máquina y cítelos siempre en cualquier comunicación con un distribuidor del Grupo Belle.

⚠ **ATENÇÃO!**
Tome nota dos números de série da sua máquina e indique-os sempre na correspondência que trocar com o Concessionário do Grupo Belle.

⚠ **LET OP!**
Noteer alle serienummers van uw machine. Bij contact met een Belle Groep-dealer moet u deze nummers vermelden.

MACHINE SERIAL NUMBER. / NUMERO DE SERIE DE LA MACHINE.
NÚMERO DE SERIE DE LA MÁQUINA. / NÚMERO DE SÉRIE DA MÁQUINA.
MACHINESERIENUMMER.

ENGINE SERIAL NUMBER. / NUMERO DE SERIE DU MOTEUR.
NÚMERO DE SERIE DEL MOTOR. / NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR.
MOTORSERIENUMMER.

Belle Group Sheen UK
Sheen, Nr.Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU, GB

UK Sales
+44 (0)1298 84000
+44 (0)1298 84722
uksales@belle-group.co.uk

Export Sales
+44 (0)1298 84019
+44 (0)1298 84722
exportsales@belle-group.co.uk

Parts CENTRE

Unit 5, Bode Business Park, Ball Haye Green,
Leek, Staffordshire, ST13 6BW, GB
+44 (0)1538 380000 +44 (0)1538 380038
parts@belle-group.co.uk
warranty@belle-group.co.uk

www.belle-group.co.uk

GB Contents

Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

GB Introduction

Read this manual, carefully, observing all operating and safety instructions before, during and after using your machine, and maintain your machine in good working order.

Congratulations on your purchase of this quality concrete mixer from the Belle Group Range.

This machine is manufactured to conform to the EEC directives currently in force, is issued with a declaration of conformity and therefore displays the CE mark, applicable in territories where they are enforced. Retain this manual with your machine for future reference.

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION
Operation Instructions
All persons who apply, assemble, operate, start, control, maintain or repair this machine, must read and understand the operating instructions.

Owner Responsibility :
The owner must ensure that only qualified persons operate, maintain or repair this machine.

STORAGE
When not in use, store in a dry, locked place. Keep away from children.

Operation for the Intended Purpose :
Mixers are intended for the production of concrete, mortar and plaster. The mixer must be used for its intended purposes and is not suitable for the mixing of flammable or explosive substances. The mixers must not be used in an explosive atmosphere.

MAINTENANCE AND REPAIRS
When maintaining this machine only the manufacturers original replacement parts may be used. The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Only authorised persons should repair the mixer, and within the requirements of the CE mark (where applicable), where no deviation to the original specification must take place.

Any maintenance and repairs carried out, to any of the electric components must be undertaken by a qualified electrician.

REPLACEMENT PARTS
Contact your nearest Belle Group dealer. When ordering replacement parts, please quote the product type, serial number & engine/motor model. Detail the part required in conjunction with the parts list provided, indicating the Part Number, Item Number and quantity required.

Safety Instructions GB

Read these safety instructions.
Please read and understand all running/safety instructions before operating this machine.

Before starting the mixer

- Ensure engine oil is filled to correct level before operating mixer. **Note:** The engine must be lifted to the horizontal position when filling and checking oil.
- Check that all guards are in position and correctly fitted.
- **DO NOT** wear loose clothing or jewellery that may become entangled in the workings of this machine.
- Suitable clothing as follows should meet relevant EEC/local safety standards: overalls, work boots, goggles, face mask, gloves and ear defenders etc.
- **DO NOT** tip mixer onto the drum mouth when motor is running.
- Ensure that any trailing cable is protected against damage and not liable to be tripped over or trapped underneath the mixer.
- **We recommend the use of an Residual Current Device on 230v electrics.**
- Remove all packaging material before operating.

When operating the mixer

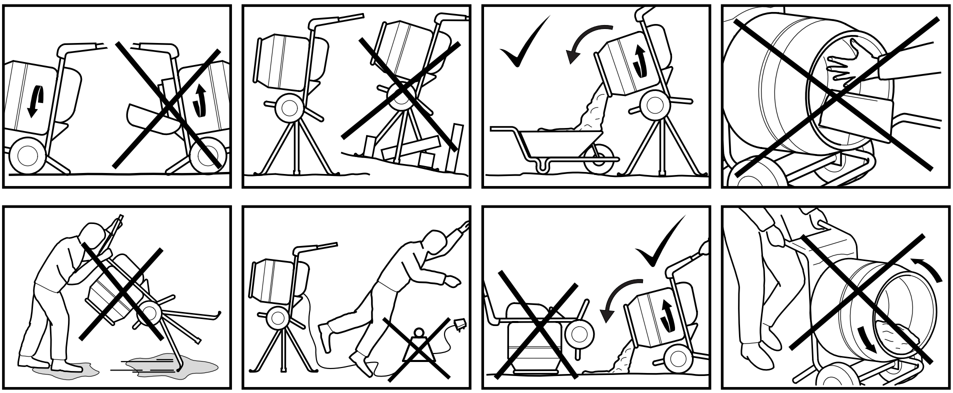
- Keep unauthorised persons away from mixing drum.
- Keep area around the mixer clear of obstructions which could cause persons to fall onto moving parts.
- Always ensure mixer is on level ground before mixing.
- **DO** become familiar with the controls before operating this machine.
- **DO** ensure that all guards are fitted in the correct position.
- **DO** ensure plenty of ventilation when running diesel/petrol engines in a confined area.
- **DO** replace any worn/damaged warning decals.
- **DO** ensure the drum is rotating while emptying the mixer.
- **DO** always switch off and remove the plug from the socket if leaving the machine unattended.
- **DO NOT** use as a wheel barrow. Disconnect from power supply before moving.
- **BEWARE** of the Danger Zones & Hot Zones.
- **BE A WARE** of exhaust venting directions.

Emergency Stop

If you have to turn off the mixer in a emergency you must:
Electric: either turn off at switch or at the mains,
Petrol: turn the engine switch off, see engine manual.

Fire Fighting

If your mixer catches fire, turn off the electric supply. Using a dry powder or CO_2 fire extinguisher put out the fire. If the fire can not be put out, keep away and call the fire brigade.
If you are in any doubt about the safety condition of your machine, please contact your Belle authorized Service Dealer.



Warning - Important Should the socket outlets in your home not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut-off if it is a moulded plug and disposed of) and an appropriate plug fitted. Follow wiring instructions carefully. Do not connect either core to the earth pin, as this is a Class II Isolated Product. **BLUE = NEUTRAL BROWN = LIVE**
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is is marked with the letter L or coloured Red.

Warning Decals / Decalcomanies D'avertissement
Calcomanias de Advertencia / Autocolantes de Aviso
Waarschuwingsstickers

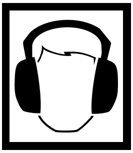
GB F E P NL



WARNING
AVERTISSEMENT
AVISO
AVISO
WAARSCHUWING



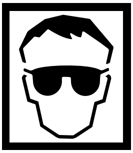
CAUTION TAKEN WHEN HANDLING
ATTENTION LORS DE LA MANIPULATION
SE REQUIERE PRECAUCION AL MANIPULARLA
TENHA CUIDADO DURANTE O MANUSEAMENTO
VOORZICHTIG HANTEREN



WEAR EAR PROTECTION
PORT DE PROTECTION ACOUSTIQUE
LLEVE OREJERAS
UTILIZE PROTECÇÃO AUDITIVA
RAAG OORBESCHERMERS



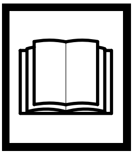
FIRE AND EXPLOSIVE RISK
RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION
RIESGO DE INCENDIO Y EXPLOSION
RISCO DE INCÊNDIO E DE EXPLOSÃO
BRAND- EN ONTPLOFFINGSGEVAAR



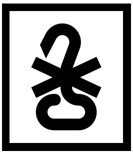
WEAR EYE PROTECTION
PORT DE LUNETTES DE PROTECTION
LLEVE ANTEOJOS
UTILIZE PROTECÇÃO OCULAR
DRAAG OOGBESCHERMING



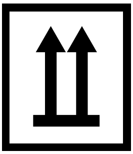
WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR
PORT DE CHAUSSURES DE PROTECTION
LLEVE CALZADO PROTECTOR
UTILIZE CALÇADO DE PROTECÇÃO
DRAAG BESCHERMSCHOEISEL



READ OPERATOR MANUAL
LIRE LE MANUEL D'UTILISATION
LEA EL MANUAL DEL USUARIO
LEIA O MANUAL DO OPERADOR
LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING



DO NOT HANG
NE PAS SUSPENDRE
NO DEBE COLGARSE
NÃO PENDURE
NIET OPHANGEN



THIS WAY UP
HAUT
ESTE LADO HACIA ARRIBA
ESTE LADO PARA CIMA
DEZE ZIJDE BOVEN

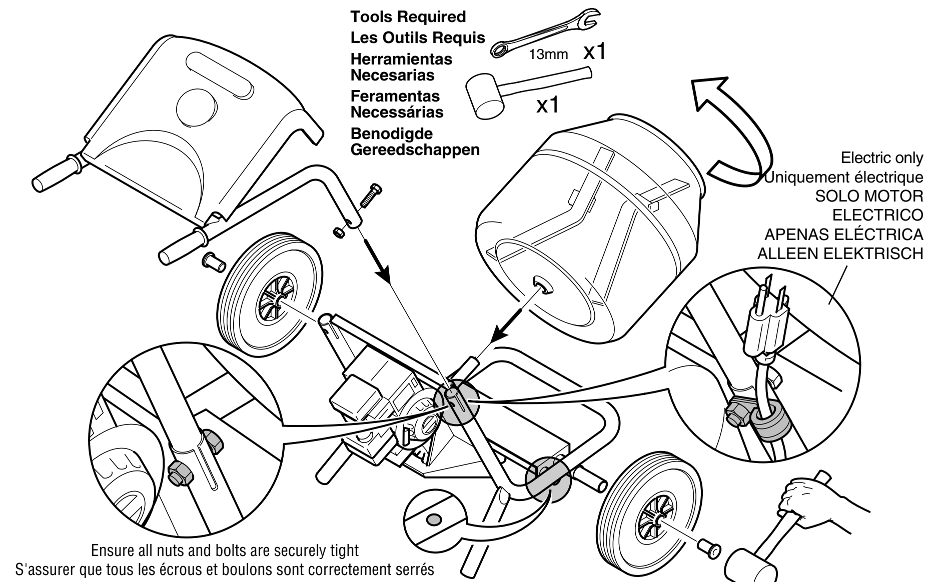


ONLY STACK 3 HIGH
EMPILAGE LIMITÉ À 3 NIVEAUX
SOLO DEBE APILARSE A 3 NIVELES
EMPILHAR APENAS A 3 NÍVEIS
NIET MEER DAN 3 HOOG STAPELEN

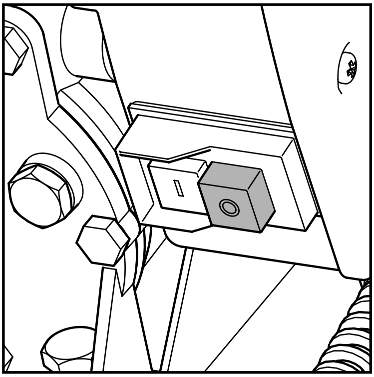
Assembly Instructions / Instructions de Montage
Instrucciones de Montaje / Instruções de Montagem
Montagevoorschriften

(GB) (F) (E) (P) (NL)

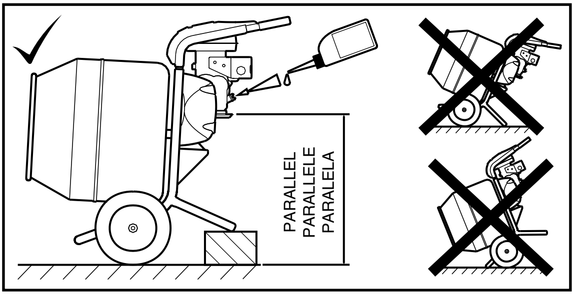
Ensure drum fits right up to the shoulder on the shaft. Do not spin on fast as this may damage the gearbox
Vérifier que le tambour s'engage à fond jusqu'à l'arbre. UNE ROTATION TROP RAPIDE D'ENDOMMAGER LA BOITE D'ENGRENAGES
Cerciórese de que enrosca el tambor hasta el reborde en el eje. NO LO HAGA GIRAR MUY RAPIDAMENTE, YA QUE PODRA DAÑARSE LA CAJA REDUCTORA
Assegure-se de que o tambor se adapta ao ombro no eixo. NÃO RODE RAPIDAMENTE POIS PODERÁ DANIFICAR A ENGRENAGEM
Controleer of de trommel vast tegen de kraag op de as zit. TROMMEL EL NIET TE SNEL OPDRAAIEN, WANT HIERDOOR KAN TANDWIELKAST BESCHADIGD RAKEN



Ensure all nuts and bolts are securely tight
S'assurer que tous les écrous et boulons sont correctement serrés
Compruebe que están bien apretados todos los pernos y tuercas
Assegure-se de que todas as porcas e parafusos estão bem apertados
Controleer of alle moeren en bouten stevig vastzitten.



Emergency Stop Button (Electric Only)
Bouton d'arrêt d'urgence (Uniquement électrique)
Botón de parada de emergencia (SOLO MOTOR ELECTRICO)
Botão de Paragem de Emergência (APENAS ELÉCTRICA)
Noodstopknop (ALLEEN ELEKTRISCH)



PLEASE NOTE: SUPPLIED WITH NO OIL IN PETROL ENGINE
USE BOTTLE PROVIDED FOR INITIAL ENGINE FILL

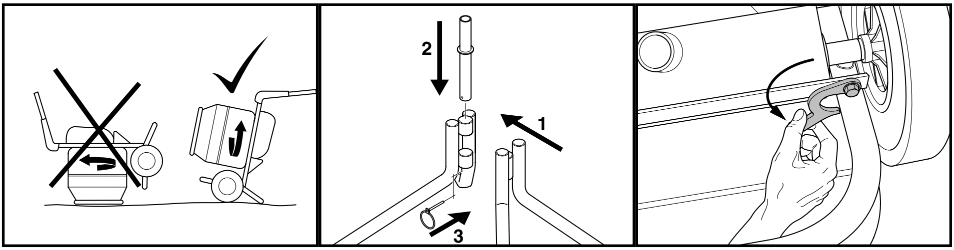
IMPORTANT: FOURNI SANS HUILE DANS LE MOTEUR A ESSENCE
UTILISER LA BOUTEILLE FOURME POUR LA PREMIERE UTILISATION.

NOTA: EL MOTOR DE GASOLINA SE SUMINISTRA SIN ACEITE
UTILIZAR LA BOTELLA SUMINISTRADA PARA EL PRIMER LLENADO

É FAVOR NOTAR: FORNEDCIDO SEM OLÉO NO MOTOR A GASOLINA
USAR RECEPIENT FORNECIDO PARA ENCHIMENTO INICIAL DO MOTOR

LET OP: BENZINEMOTOR IS BIJ AFLEVERING NIET GEVULD MET OLIE
GEBRUIK BIJGELEVERDE FLES VOOR AFVULLEN MACHINE

(GB) Stand Assembly / Montage Du Support (F)
(E) Montaje Del Caballete / Conjunto Do Suporte (P)
(NL) Montage Standaard



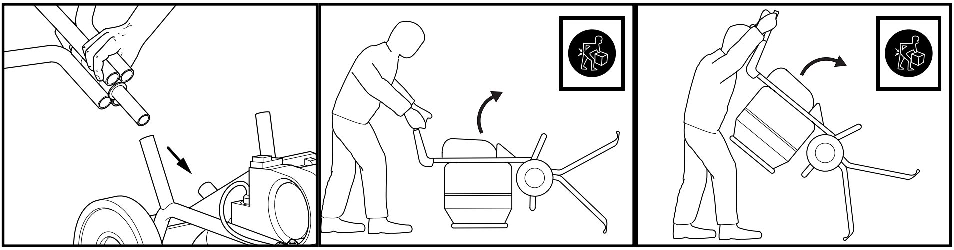
⚠ **DO NOT** tip mixer onto drum mouth when motor is running.

⚠ **NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.

⚠ **NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.

⚠ **NÃO** volte a betoneira para dentro da boca do tambor com o motor em funcionamento.

⚠ Kantel de betonmolen NIET op de trommelopening wanneer de motor draait.



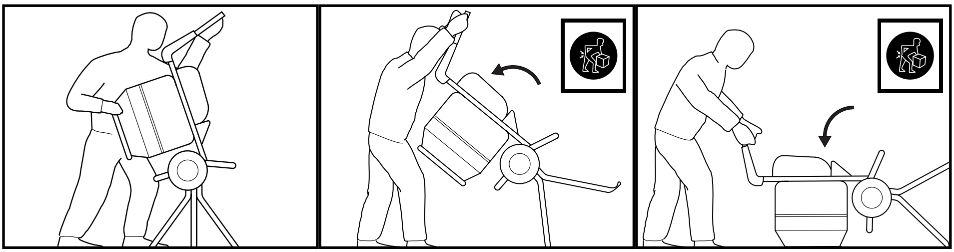
⚠ **CAUTION** whilst rotating mixer up into stand position, always lift from front of mixer.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Al girar la mezcladora a su posición vertical levántela siempre desde la parte delantera de la mezcladora.

⚠ **ATTENTION** tout en faisant tourner le mixeur pour le monter en position immobile, levez toujours par l'avant du mixeur.

⚠ CUIDADO: ao rodar o misturador para cima, para a posição vertical, levante-o sempre a partir da parte da frente.

⚠ **LET OP!** Als u de mixer naar de rechtopstaande stand draait, moet u hem altijd aan de voorkant van de mixer optillen.



⚠ **NOTE:** When ready for dismantling the mixer after use, follow all the previous procedures but in reverse order. Ensure Stand Clip is located correctly onto frame.

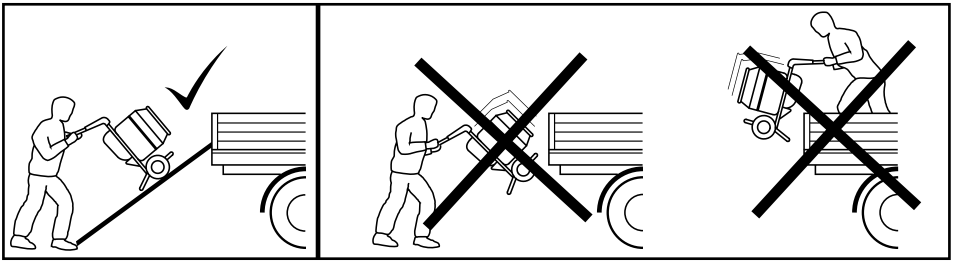
⚠ **NOTA:** Cuando esté listo para desmontar la mezcladora después de utilizarla, siga todos los pasos anteriores en orden inverso. Asegúrese de que el clip del soporte está situado correctamente en el marco.

⚠ **REMARQUE:** Une fois prêt à démonter le mixeur après usage, suivez toutes les procédures précédentes, mais en sens inverse. Veillez à ce que l'attache de position immobile soit placée correctement sur le bâti.

⚠ **NOTA:** quando o misturador estiver pronto para ser desmontado depois da utilização, siga todos os procedimentos anteriores mas na ordem inversa. Certifique-se de que o Grampo de fixação vertical está correctamente posicionado na armação.

⚠ **OPMERKING:** Als u de mixer na gebruik uit elkaar wilt halen, moet u de voorgaande procedures in omgekeerde volgorde uitvoeren. Controleer of de positioneringsklem goed op het frame zit.

Loading & Unloading



Never remain under or in the immediate vicinity of the machine when it is lifted by a crane. Only use marked lifting points. Always make sure that all lifting devices are dimensioned for the weight of the products.

Mixing Hints

A few hints on mixing. First add water, about $1\frac{1}{2}$ gallons approximately, depending on the type of mix. Cement should go in after some of the aggregates work consistently to the ratio of ingredients as listed below for whatever type of concrete mix you are working to. Beware of low grade aggregates, this only leads to trouble later on with sinking and frost spoiling the appearance of the pour. Also importantly do not get the concrete mix too wet as this can reduce the strength and is less able to withstand weathering. Never throw material into the mixer, trickle it steadily over the rim or it will stick firmly to the back of the drum and can only be dislodged by stopping the mixer. The approximate mixing time for concrete is $2\frac{1}{2}$ minutes, this is taken when all the material, including the water has entered the drum. Over mixing can reduce strength and cause segregation of the coarser aggregates.
Keep your mixer clean, the slightest trace of material left in the drum, will harden and attract more each time you use it until the machine is useless. Do not throw bricks into a mixer drum to clean it out. The best method is 1” gravel and clean water, use plenty of it, as this will do the job in half the time.

TABLE OF CONCRETE MIXES	MIX	BATCH QUANTITIES					APPROX. BATCH OUTPUT	
		CEMENT 112 lb. 50kg bag	SAND		STONE			
			CU.FT	LTR	CU.FT	LTR	CU.FT	LTR
MOST ORDINARY	1:2:4	1/2 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	3	85
FOUNDATIONS	1:3:6	1/3 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	2 3/4	78
ROUGH MASS CONCRETE	1:4:8	1/4 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	2 3/4	78
WATERTIGHT FLOORS, TANKS PITS, ETC.	1:1 1/2:3	2/3 BAG	1 1/4	35	3	71	3	85

5 No 2 shovels = approx. 1 cu.ft

Service & Maintenance

Before starting any maintenance or repairs, switch off motor, and isolate from the main power supply.
On completion of maintenance, check that the mixer functions correctly and that all guards are correctly fitted.

ELECTRIC MIXER

All portable electric appliances are dangerous if abused. This machine will only operate on one voltage. Check the power supply to ensure it corresponds to the voltage as indicated on the rating label.

Make sure that the motor is switched off before you plug it into the power supply.

230v - Always use a Residual Current Device ("RCD"), (earth leakage trip), plugged directly into the 230v socket. If using an extension cable, plug it directly into the RCD.

110v - When using a portable transformer it must have a minimum output of 2.5kw and to continuous rated.
The symbols on the ON/OFF switch are 0 (Red)=OFF and I (Green)=ON in accordance with international standards.

DO NOT use an extension cable between the transformer and the power supply.
Always ensure that the cable between the 110v mixer and transformer is a minium length of 3 metres.
Ensure cable is fitted with cable clip to the mixer frame at all times.

EXTENSION CABLES

If you need to use an extension cable it must be no longer than 30 metres (100 feet) in length. The wire section must be 1.5mm^2 on 230v. Ensure that the extension cable is carefully laid out avoiding liquids, sharp edges and places where vehicles might run over it. Avoid allowing the extension cable to be trapped underneath the mixer. Unroll it fully or it will overheat and could catch fire. Make sure that any extension cable connections are dry and safe.

COMBUSTION ENGINES

Check oil regularly, level engine up when doing so. For Initial engine fill or top up use a suitable engine oil of a 10W/30 grade. In your own interests read the makers instruction leaflet issued with the machine before starting up.

CLEANING

Wipe off any external material. **DO NOT** use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. Never let any liquids near the engine/motor. Use 1" gravel and clean water to clean the inside of the drum.
DO NOT use bricks etc. as this will damage the drum.

FRAME

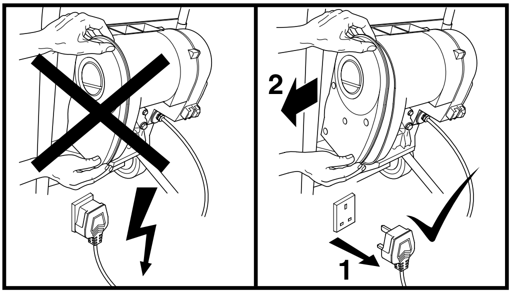
The hole on the underside of the frame is to drain away any water.

BELT

All Belle mixers Electric/Petrol are fitted with a preset tensioned toothed belt. No adjustment is necessary.

DO NOT try to adjust with the motor running.

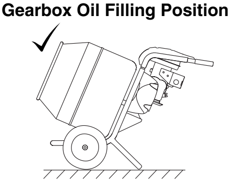
Ensure the extension lead is always unplugged before the motor cover is removed.



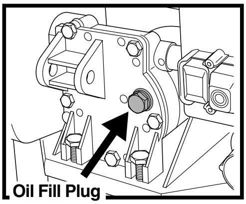
GEARBOX

The factory has preset the gearbox oil level.
Before inspecting the gearbox oil level, make sure the gearbox is cold before removing the filler plug.
Top up with EP90 or similar gear oil in the mix position to the level of the filler plug.

Gearbox Oil Filling Position



Mixing Position



Ⓕ Sommaire

Belle Group a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.

Ⓕ Introduction

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et de respecter toutes les instructions de manoeuvre et de sécurité avant, pendant et après l’utilisation de la machine, et de conserver la machine en bon état de marche.

Nous vous félicitons d’avoir acheté cette bétonnière Belle de la meilleure qualité.
Cette machine est fabriquée en conformité avec les Directives CEE actuellement en vigueur. Elle est accompagnée d’un certificat de conformité et porte la marque CE, applicable aux territoires où ces normes sont en vigueur.

Conserver ce manuel avec la machine pour toute référence future.

SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS
Instructions de manoeuvre
Toute personne appelée à appliquer, assembler, manoeuvrer, démarrer, commander, entretenir ou réparer la machine, doit lire attentivement et comprendre les instructions de manoeuvre.

Responsabilités du propriétaire:
Le propriétaire doit s’assurer que seules les personnes qualifiées peuvent manoeuvrer, entretenir ou réparer la machine.

STOCKAGE
Lorsque la machine n’est pas utilisée, elle doit être stockée dans un endroit sec et fermé, hors de la portée des enfants.

Application de travail prévue:
Les bétonnières sont conçues pour la production de béton, de mortier et de plâtre. Elles doivent être utilisées pour les applications prévues et ne sont pas adaptées pour le mélange de substances inflammables ou explosives. Les bétonnières ne doivent pas être utilisées dans une atmosphère explosive.

ENTRETIEN ET REPARATIONS
Lors de l’entretien de la machine, n’utiliser que des pièces de rechange originales du constructeur. L’utilisateur ne pourra présenter aucune réclamation si les pièces de rechange utilisées ne sont pas les pièces originales du constructeur.

Seules les revendeurs autorisés peuvent réparer la bétonnière, dans le cadre des exigences de la marque CE (lorsqu’elle est applicable), lorsqu’aucune déviation n’est prévue par rapport à la norme originale.

Toute intervention d’entretien et de réparation sur les moteurs électriques doit être effectuée par un électricien qualifié.

PIECES DE RECHANGE
Prenez contact avec le revendeur du Groupe Belle le plus proche. Pour commander des pièces de rechange, indiquez le type de produit, le numéro de série et le modèle du moteur/moteur électrique. Donnez les détails de la pièce voulue d'après la liste des pièces (fournie) en indiquant le numéro de la pièce, le numéro de référence et la quantité requise.

LIRE ATTENTIVEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE Il est recommandé de lire et de comprendre toutes les consignes de sécurité et de fonctionnement avant de mettre la machine en marche.

Avant de démarrer la bétonnière:

- Assurez-vous que le moteur est rempli d'huile au niveau correct avant de mettre le mélangeur en marche.
  REMARQUE : le moteur doit être soulevé et mis en position horizontale lors des opérations de remplissage et de vérification d'huile.
- Contrôler que toutes les protections sont en place et qu'elles sont fixées correctement.
- **NE PAS** porter de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient s'accrocher dans les mécanismes de la machine.
- Les vêtements doivent être conformes à toutes les normes de sécurité CEE concernant: combinaisons, chaussures de travail, lunettes, masques, gants, protections acoustiques, etc.
- **NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.
- S'assurer que les câbles qui traînent sont protégés de tout dommage et qu'ils ne risquent pas de faire trébucher quelqu'un ou d'être écrasés sous la bétonnière.
- **Il est recommandé d'utiliser un dispositif à intensité résiduelle sur les circuits électriques 230 V.**
- Eliminer tout les matériaux d'emballage avant la mise en marche.

Pendant le fonctionnement de la bétonnière

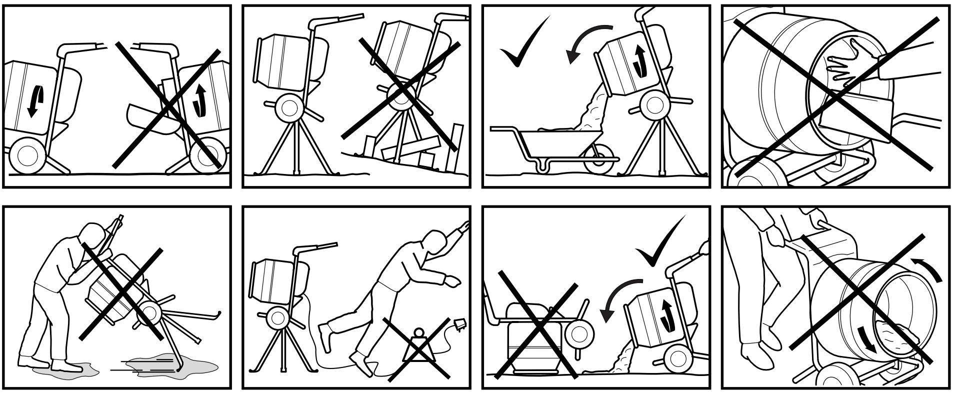
- Eloigner toute personne non autorisée de la zone du tambour de malaxage.
- Veiller à ce que la zone autour de la bétonnière soit libérée de tout obstacle qui pourrait provoquer la chute de personnes sur des parties en mouvement.
- S'assurer que la bétonnière se trouve sur une surface bien horizontale avant de commencer le malaxage.
- Se familiariser avec les commandes avant de mettre la machine en route.
- S'assurer que toutes les protections sont montées en position correcte.
- Assurer une aération abondante lorsque des moteurs diesel/à essence tournent dans un endroit fermé.
- Remplacer toute décalcomanie d'avertissement usée/endommagée.
- Vérifier que le tambour tourne pendant que la bétonnière est vidée.
- Toujours désactiver et débrancher la fiche de la prise si la machine est laissée sans surveillance.
- NE pas utiliser de brouette. Débrancher la machine de l'alimentation avant de la déplacer.
- Attention aux Zones de danger et aux Zones de tension.
- Attention aux directions des sorties d'aération.

Arrêt d'urgence

Pour arrêter la machine en cas d'urgence, il faut:
Version électrique: couper l'alimentation au niveau de l'interrupteur ou du secteur.
Version essence: Couper le moteur, voir manuel du moteur.

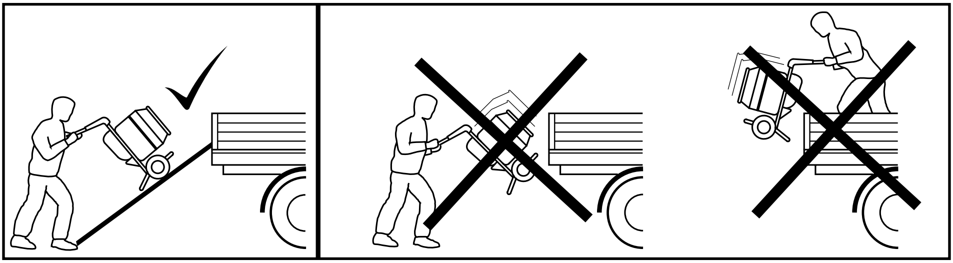
Prévention incendie

Si la bétonnière prend feu, couper l'alimentation électrique. Eteindre le feu à l'aide d'un extincteur à poudre sèche ou à CO_2. Si le feu ne peut être éteint, rester à distance et contacter les pompiers.
En cas de doute quant aux conditions de sécurité de la machine, veuillez contacter votre Concessionnaire agréé Belle.



Avertissement - Important Si les prises de courant de votre habitation ne conviennent pas pour la fiche fournie avec votre produit, il faut que vous enleviez la fiche (en la coupant si c'est une fiche moulée) et il faut que vous montiez une fiche adéquate. Suivez minutieusement les instructions de câblage. Il ne faut pas connecter l'une ou l'autre des âmes à la fiche de terre.
BLEU = NEUTRE MARRON = PHASE. Comme les couleurs des fils du câble secteur de cet appareil risquent de ne pas correspondre aux marquages de couleur identifiant les terminaux de votre fiche, veuillez procéder comme suit : Le fil de couleur Bleu doit être connecté au terminal qui porte la lettre N ou de couleur Noire. Le fil de couleur Marron doit être connecté au terminal qui porte la lettre L ou de couleur Rouge.

(F) Chargement & déchargement



Ne rester jamais en-dessous ni à proximité de la machine quand elle est soulevée. N'utilisez que les points de levage appropriés. S'assurer toujours que les moyens de levage soient dimensionnés selon le poids du matériel.

(F) Conseils de Malaxage

Voici quelques conseils pour le malaxage. Ajouter tout d'abord de l'eau, environ 7 litres, selon le type de mélange. Ajouter le ciment une fois que certains des agrégats sont incorporés de façon uniforme selon le dosage d'ingrédients indiqué dans la liste ci-dessous, pour tous les types de béton que vous désirez obtenir. Attention aux agrégats de mauvaise qualité, qui créent généralement des problèmes ultérieurs, lorsque le tassement et le gel détériorent l'apparence du coulage. Il est également important de ne pas laisser le béton devenir trop mouillé, ce qui réduirait sa solidité et le rendrait moins apte à résister à l désagrégation. Ne jamais jeter le matériau dans la bétonnière, le verser progressivement et régulièrement le long du bord, sinon il pourrait se coller solidement sur l'arrière du tambour et on ne pourrait le déloger qu'en arrêtant la bétonnière. Le temps de malaxage recommandé pour le béton est de 2 _ minutes, à compter du moment où tout les matériaux, y compris l'eau, ont pénétré dans le tambour. Un malaxage trop long risque de réduire la résistance et de provoquer la séparation des agrégats les plus grossiers.
Conserver la bétonnière dans un état de parfaite propreté: la plus petite trace de matériau laissé dans le tambour va se durcir et attirer de plus en plus de matériau à chaque utilisation, jusqu'à ce que la machine soit inutilisable. Ne pas jeter de briques dans le tambour d'une bétonnière pour le nettoyer. La meilleure méthode consiste à verser du gravier de 1'' et de l'eau claire. Utilisez-les en abondance, le travail se fera deux fois plus vite.

Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation, couper le moteur et l'isoler de l'alimentation de secteur.
Une fois l'entretien terminé, vérifier que la bétonnière fonctionne correctement et que toutes les protections sont correctement montées.

BETONNIERE ELECTRIQUE

Tous les équipements électriques portables sont dangereux s'ils sont mal utilisés. Cette machine ne fonctionne que sur une seule tension. Vérifier que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

S'assurer que le moteur est éteint avant de brancher la machine à l'alimentation.

230V - Toujours utiliser un dispositif à tension résiduelle (déclenchement de fuite à la terre) directement branché dans la prise 230V. Si l'on utilise une rallonge, la brancher directement dans le dispositif à tension résiduelle.

110v - En cas d'utilisation d'un transformateur portable, il doit avoir une sortie minimale de 2,5 kW et être réglé en continu. Les symboles de l'interrupteur de marche/arrêt sont 0 (rouge) = arrêt, et 1 (vert) = marche, conformément aux normes internationales.

> Ne pas utiliser de rallonge entre le transformateur et l'alimentation.
> Toujours vérifier que le câble reliant la bétonnière 110V au transformateur à une longueur minimale de 3 mètres.
> S'assurer que le câble est toujours fixé sur le châssis de la bétonnière avec un serre-câble.

RALLONGES

Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, celle-ci ne doit pas dépasser une longueur de 30 mètres. La section du fil doit être de 1,5 mm≈ pour 230 V. S'assurer que la rallonge est soigneusement installée, en évitant les liquides, les arêtes vives et les lieux de passage des véhicules. Faire en sorte que la rallonge ne puisse pas être écrasée sous la bétonnière. La dérouler complètement pour qu'elle ne surchauffe pas, au risque de prendre feu. S'assurer que tous les branchements de la rallonge sont secs et sûrs.

A COMBUSTION

Vérifier l'huile régulièrement et mettre le moteur à niveau. Pour le remplissage initial ou l'appoint, utiliser une huile moteur adéquate de grade 10W/30. Dans l'intérêt de l'utilisateur, lire attentivement le livret d'instructions du fabricant fourni avec la machine avant le démarrage.

NETTOYAGE

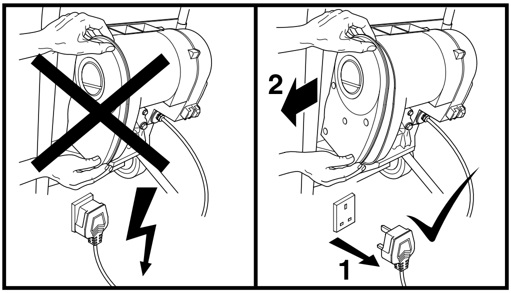
Essuyer tous les matériaux extérieurs. NE pas utiliser d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant pour peinture, de liquides pour nettoyage à sec ou de produits similaires. Ne jamais laisser des liquides à proximité du moteur.
Utiliser des graviers de 1" et de l'eau propre pour nettoyer l'intérieur du tambour. NE PAS utiliser de briques, etc. qui risqueraient d'endommager le tambour.

CHASSIS

L'orifice situé dans le dessous du châssis sert à vidanger l'eau.

COURROIE

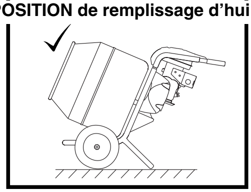
> Toutes les bétonnières Belle électriques/à essence sont équipées d'une courroie dentée à tension préréglée. Aucun réglage n'est nécessaire.
>
> NE tenter AUCUN réglage pendant que le moteur tourne.
>
> S'assurer que la rallonge est toujours débranchée avant de déposer le couvercle du moteur.



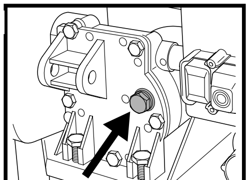
BOITE D'ENGRENAGES

Le niveau d'huile de la boîte d'engrenages a été réglé en usine.
Avant de vérifier le niveau d'huile, s'assurer que la boîte est froide, puis déposer le bouchon de remplissage. Faire l'appoint avec de l'huile de boîte EP90 ou équivalente en position de malaxage jusqu'au niveau du bouchon de remplissage.

POSITION de remplissage d'huile



Position De Malaxage



Bouchon de remplissage d'huile.

Índice

Belle Group se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.

Introducción

Lea atentamente este manual y siga todas las instrucciones de manejo y seguridad antes, durante y después de usar la máquina, además de mantener la máquina en buenas condiciones de trabajo.

Enhorabuena por haber adquirido esta hormigonera de calidad.

Esta máquina está fabricada conforme a las directivas en vigor de la CEE, se despacha con una declaración de conformidad y ostenta por tanto la marca CE (aplicable a los países en que se exigen tales directivas).
Conserve este manual con la máquina para consultarlo en el futuro.

SEGURIDAD Y PREVENCION DE ACCIDENTES

Instrucciones para el manejo
Todas las personas que aplican, ensamblan, manejan, arrancan, controlan, mantienen o reparan esta máquina deben leer y comprender las instrucciones para el manejo.

Responsabilidad del propietario:
El propietario debe cerciorarse de que sólo personas capacitadas manejan, mantienen o reparan esta máquina.

ALMACENAMIENTO
Cuando no se utiliza, debe guardarse en un lugar seco y cerrado con llave. Manténgase apartada de los niños.

Manejo para los fines a que está destinada:
Las hormigoneras son para la producción de hormigón, mortero y yeso. La hormigonera debe utilizarse para los fines a que está destinada, no siendo adecuada para mezclar sustancias inflamables o explosivas. Estas máquinas no deben utilizarse en una atmósfera explosiva.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES
Al efectuar el mantenimiento de esta máquina sólo deben emplearse repuestos originales del fabricante. El usuario podrá perder el derecho a reclamaciones si se usan repuestos que no sean los originales del fabricante. Sólo deben reparar la hormigonera personas autorizadas y dentro de los requisitos de la marca CE (si procede), sin apartarse de las especificaciones originales.

El mantenimiento o reparaciones en cualquiera de los componentes eléctricos debe efectuarse por un electricista capacitado.

PIEZAS DE REPUESTO
Póngase en contacto con el distribuidor del Grupo Belle. A la hora de pedir piezas de repuesto, mencione siempre el tipo de producto, el número de serie y el modelo del motor. Detalle la pieza de repuesto requerida en conjunción con la lista de piezas suministrada, indicando el número de la pieza, el número de ítem y la cantidad requerida.

LEA ESTAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD   Lea y comprenda todas las instrucciones de funcionamiento/seguridad antes de manejar esta máquina.

Antes de arrancar la amasadora

- ⚠ Asegure que sea llenado aceite al motor hasta el nivel correcto antes de poner en funcionamiento la hormigonera. **NOTA:** El motor debe levantarse hasta la posición horizontal cuando se llena y comprueba el nivel del aceite.
- ⚠ n Compruebe que están bien colocadas todas las protecciones.
- ⚠ **n NO** lleve ropa suelta ni use brazaletes, sortijas, etc., ya que podrían engancharse en las partes móviles de la máquina.
- ⚠ n La ropa de trabajo (mono, botas de trabajo, anteojos, mascarilla, guantes, orejeras, etc.) debe ser conforme a las normas de seguridad locales/CEE apropiadas.
- ⚠ **n NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.
- ⚠ n Cerciórese de que el cable eléctrico está protegido contra daños y que no pueda tropezarse con el mismo o quedar atrapado bajo la amasadora.
- ⚠ **n En los sistemas eléctricos de 230 V se recomienda usar un ruptor de corriente residual (ruptor de seguridad).**
- ⚠ Retire todos los materiales de embalaje antes de manejarla.

Al manejar la amasadora

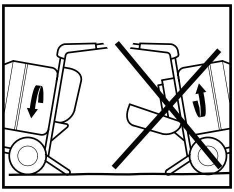
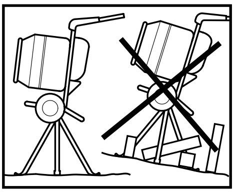
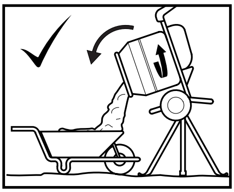
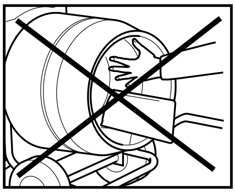
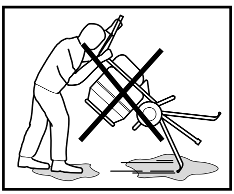
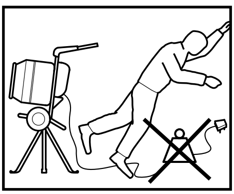
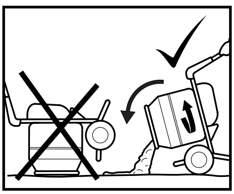
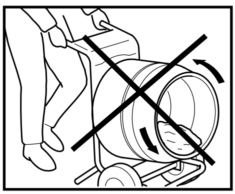
- ⚠ n Mantenga al personal no autorizado apartado del tambor mezclador.
- ⚠ n Mantenga el área próxima a la amasadora libre de obstáculos, para no tropezar y caerse contra las partes móviles de la máquina.
- ⚠ n Cerciórese siempre de que la amasadora está en un sitio llano antes de amasar.
- ⚠ n Familiarícese con los mandos antes de manejar esta máquina.
- ⚠ n Cerciórese de que todas las protecciones están colocadas en la posición correcta.
- ⚠ n Cerciórese de que provee buena ventilación cuando se tienen funcionando motores de gasolina/gasóleo en un lugar cerrado.
- ⚠ n Cambie las calcomanías dañadas o gastadas.
- ⚠ n Cerciórese de que está girando el tambor al vaciar la amasadora.
- ⚠ n Si va a dejar desatendida la máquina, apague la corriente y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- ⚠ n No la utilice como una carretilla. Antes de trasladarla, desconéctela de la toma de corriente.
- ⚠ **n CUIDADO** con las Zonas de Peligro y Zonas Calientes.
- ⚠ **n ATENCION** a la orientación del tubo de escape.

Parada de emergencia

Si precisa detener la amasadora en una emergencia:
Motor eléctrico - Apague en el interruptor o en la toma de corriente.
Motor de gasolina - Gire el interruptor del motor a la posición OFF. Vea el manual del motor.

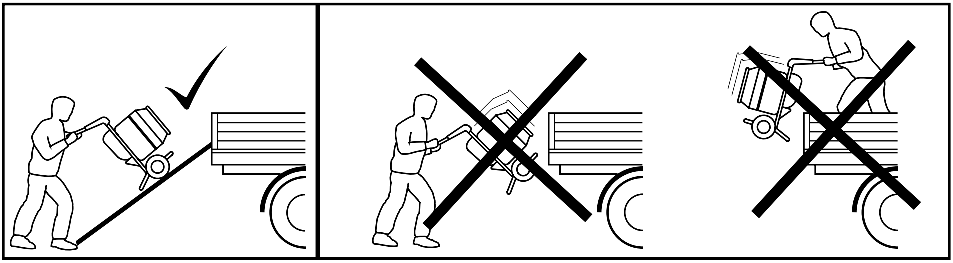
Extinción de incendios

Si se incendia la amasadora, corte la corriente. Apague el fuego con un extintor de polvo seco o de CO_2. Si no puede apagarse el fuego, manténgase apartado y llame a los bomberos. En caso de duda acerca de la seguridad de la máquina, sírvase consultar con el concesionario oficial de Belle más próximo

Atención: Importante. Si la toma de alimentación de su casa no es adecuada para el enchufe suministrado con su producto, deberá quitar el enchufe (cortarlo si es un enchufe moldeado) e instalar un enchufe adecuado. Siga las instrucciones de cableado cuidadosamente. No conecte ningún cable conductor al conector de tierra. **AZUL = NEUTRO MARRÓN = CORRIENTE**. Debido a que los colores de los cables en el cable de alimentación de este aparato pueden no corresponder con las marcas coloreadas que identifican a los terminales de su enchufe, proceda de la forma siguiente: El cable que está coloreado de Azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra N o de color Negro. El cable que está coloreado de Marrón debe conectarse al terminal que está marcado con la letra L o de color Rojo.

(E) Carga Y Descarga



No se sitúe nunca debajo o cerca de la máquina cuando esta sea levantada por una grúa. Al elevar la áquina use los puntos marcados ara tal efecto. Asegúrese de que os elementos usados en la elevación engan la apacidad necesaria ara el peso da la máquina.

(E) Consejos Para Preparar Hormigon

Al preparar el hormigón, vierta primeramente unos 6,5 a 7 litros de agua, dependiendo del tipo de mezcla. El cemento debe añadirse después de que los áridos se hayan mezclado bien, en la proporción detallada en la tabla a continuación para el tipo de hormigón que se está preparando. Atención a los áridos mal clasificados, ya que podrán causar más adelante problemas de asentamiento y empeoramiento del aspecto si hay heladas. También es importante no usar demasiado agua en la mezcla de hormigón, ya que podrá debilitarse y reducir su capacidad para aguantar la disgregación por la intemperie. Jamás arroje materiales a la amasadora; es mejor verterlos poco a poco sobre el borde para que no se queden pegados al fondo del tambor y sólo puedan desprenderse deteniendo la amasadora. El tiempo aproximado de mezclado para el hormigón es de unos 2_ minutos desde que se introdujeron al tambor todos los materiales, incluyendo el agua. Un tiempo excesivo de mezclado puede debilitar la mezcla y causar segregación de los áridos más gruesos.

Mantenga limpia la amasadora. Si se dejan pequeños restos en el tambor se endurecerán y atraerán más cada vez que se usa hasta que pierda toda su eficacia. No introduzca ladrillos al tambor para limpiarlo. La mejor forma de limpiar el tambor es con grava de unos 25 mm y agua limpia abundante. Se conseguirá así limpiarlo en la mitad de tiempo.

Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparaciones, pare el motor y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
Al terminar el mantenimiento, compruebe que funciona bien la amasadora y que están bien colocadas todas las protecciones.

AMASADORA ELECTRICA

Todos los aparatos eléctricos portátiles son peligrosos si no se usan como es debido. Esta máquina sólo funciona con una tensión. Compruebe la alimentación para ver que corresponde a la tensión estampada en el motor. **Cerciórese de que el motor está apagado antes de insertar el enchufe en la toma de corriente.**

230 V - Utilice siempre un Ruptor de Corriente Residual (RCD) (ruptor de pérdidas a tierra) directamente enchufado a la toma de 230 V. Si utiliza un cable de prolongación, enchúfelo directamente al RCD.

110 V - Si se emplea un transformador portátil, debe tener una salida mínima de 2,5 KW y ser de régimen continuo.

Los símbolos en el interruptor de encendido/apagado (ON/OFF) son:
0 (rojo) = Apagado; I (verde) = Encendido, conforme a las normas internacionales.

n No utilice un cable de prolongación entre el transformador y la toma de corriente.
n Cerciórese siempre de que el cable entre la amasadora de 110 V y el transformador tiene un mínimo de 3 metros de largo.
n Cerciórese de que el cable está siempre sujeto al bastidor de la amasadora con el sujetacable.

CABLES DE PROLONGACION

Si precisa emplear un cable de prolongación, éste no debe exceder de 30 m de largo. Los conductores deben tener una sección de 1,5 mm≈ para 230 V. Cerciórese de que tiende cuidadosamente el cable de prolongación, evitando líquidos, cantos vivos y lugares por donde puedan pasar vehículos. Evite que el cable de prolongación pueda quedar atrapado bajo la amasadora. Desenróllelo totalmente, ya que si se deja enrollado se recalentará y podrá quemarse. Cerciórese de que las conexiones del cable de prolongación está bien secas y firmes.

MOTOR DE COMBUSTIÓN

Compruebe el aceite con regularidad (con el motor plano). Para el llenado inicial y las adiciones utilice un aceite adecuado de motores con una viscosidad 10W/30. Por su propio interés, antes de arrancar, lea las instrucciones del fabricante provistas con la máquina.

LIMPIEZA

Limpie todos los materiales externos. NO utilice gasolina, aguarrás, adelgazador de laca/pintura, agentes de limpieza en seco o productos similares. No deje que entren líquidos a las proximidades del motor. Utilice grava de 1" (25 mm) y agua limpia para limpiar el interior del tambor. NO utilice ladrillos, etc., ya que se dañará el tambor.

BASTIDOR

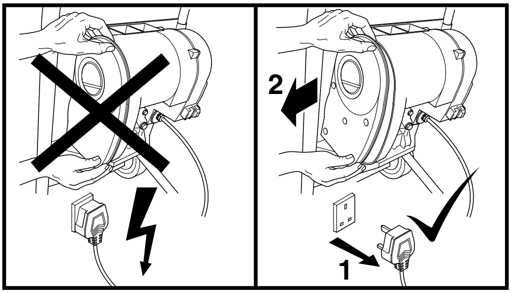
El agujero en la parte inferior del bastidor es para vaciar el agua.

CORREA

n Todas las amasadoras Belle con motor eléctrico o de gasolina tienen una correa dentada pretensada, que no requiere ningún ajuste.

n NO trate de ajustar con el motor en marcha.

n Cerciórese de que desenchufa siempre el cable de prolongación antes de quitar la tapa del motor.



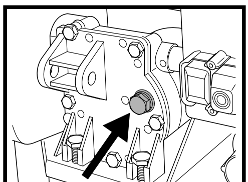
CAJA REDUCTORA

La caja reductora viene con el nivel de aceite prefijado en fábrica. Cerciórese de que está fría la caja reductora antes de quitar el tapón de llenado para comprobar el nivel de aceite. Si está bajo el nivel, añada aceite de engranajes EP90 o similar hasta el nivel del tapón de llenado.

POSICION de Llenado de aceite



Posicion De Mezcla



Tapon de Llenado de aceite.

Ⓟ Índice

A Belle Group reservase o direito de alterar as especificações da máquina sem qualquer obrigação ou aviso prévio.

Ⓟ Introdução

Leia este manual com muito cuidado, observando e respeitando todas as instruções de segurança antes, durante e depois de usar a máquina e manter sempre a sua máquina em boas condições de trabalho.

Parabéns por ter comprado esta betoneira de boa qualidade.
Esta máquina foi fabricada em conformidade com as directivas da CEE presentemente em vigor, possui uma declaração de conformidade e, portanto, exibe a marca CE, aplivável nos territórios onde são obrigatórias.

Guarde este manual com a sua máquina para consulta no futuro.

SEGURANÇA E PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES
Instruções de funcionamento.
Todas as pessoas que aplicam, montam, operam, arrancam, controlam, mantêm ou reparam esta máquina, devem ler e compreender as instruções de funcionamento.

Responsabilidade do proprietário:
O proprietário deve certificar-se de que só pessoas devidamente qualificadas operam, prestam manutenção ou reparam esta máquina.

Armazenagem:
Quando não em uso, guardar num local seco e fechado. Conservar afastada de crianças.

Operação para os fins intencionados:
As betoneiras destinam-se a produzir betão, argamassa e reboco. A betoneira deve ser usada para os seus fins intencionados e não deve ser usada para misturar inflamáveis ou substâncias explosivas. A betoneiras não devem ser usadas numa atmosfera explosiva.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES
Durante a reparação e manutenção desta máquina, só podem ser usadas peças sobressalentes originais dos fabricantes. O utilizador perderá todas as suas possíveis reclamações se utilizar peças sobressalentes que não sejam originais dos fabricantes. Esta máquina só deve ser reparada por pessoal devidamente autorizado, e dentro dos requisitos da marca da CE (quando aplicável), não podendo também ser feitos quaisquer desvios da especificação original.

! Toda a manutenção e reparações feitas em qualquer um dos componentes devem ser feitas por um electricista devidamente qualificado.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO
Contacte o concessionário do Grupo Belle da sua área. Quando encomendar peças de substituição, queira indicar o tipo do produto, o número de série e o modelo do motor. Apresente os pormenores da peça necessária, servindo-se da lista de peças fornecida, e refira o Número de Página, Número de Peça e a quantidade necessária.

Instruções de Segurança (P)

LEIA ESTAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA É favor ler e compreender todas as instruções de funcionamento/segurança antes de operar a máquina.

Antes de colocar a betoneira em funcionamento

- ⚠ Certifique-se de que o óleo de motor está cheio até ao nível correcto antes de operar a misturadora.
  NOTA: É necessário elevar o motor para a posição horizontal ao encher ou verificar o óleo.
- ⚠ Verifique se todas as protecções estão no lugar e correctamente elevadas.
- ⚠ **NÃO USE** jóias nem peças de vestuário soltas que possam ficar engatadas nos mecanismos da máquina.
- ⚠ O vestuário adequado, conforme se segue, deve satisfazer as normas de segurança locais/CEE: fato-macaco, botas de trabalho, óculos de protecção, máscaras faciais, luvas e protectores auditivos, etc.
- ⚠ NÃO incline a betoneira para a boca do tambor enquanto o motor estiver em funcionamento.
- ⚠ Assegure-se de que todos os cabos de reboque estão protegidos contra danos e que não estão susceptíveis de se tropeçar neles nem de ficarem presos por baixo da betoneira.
- ⚠ **Recomendamos a utilização de um Dispositivo de Corrente Residual numa tomada de 230v.**
- ⚠ Retire todo o material de embalagem antes de colocar em funcionamento.

Quando operar a betoneira

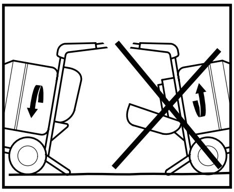
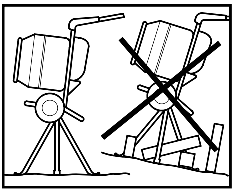
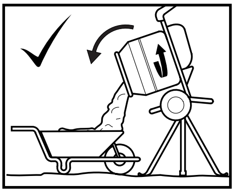
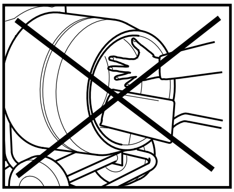
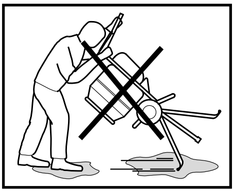
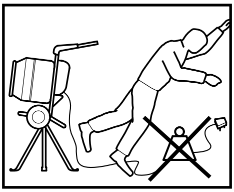
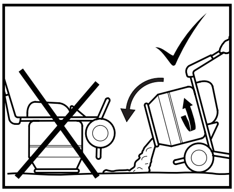
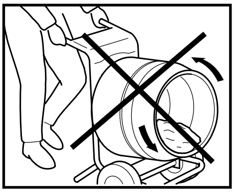
- ⚠ Mantenha o pessoal não autorizado longe do tambor de mistura.
- ⚠ Mantenha a área à volta da betoneira sem obstruções que possam causar a queda de pessoas na direcção das peças móveis.
- ⚠ Assegure-se sempre de que a betoneira está em chão nivelado antes de misturar.
- ⚠ **FAMILIARIZE-SE** com os controlos antes de operar esta máquina.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que todas as protecções estão colocadas na posição correcta.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que existe muita ventilação quando operar motores a diesel/gasolina numa área fechada.
- ⚠ **SUBSTITUA** quaisquer autocolantes de aviso que estejam gastos/danificados.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que o tambor está a rodar enquanto esvazia a betoneira.
- ⚠ **DESLIGUE** sempre e retire a ficha da tomada se deixar a máquina sozinha.
- ⚠ **NÃO** utilize como um carrinho de mão. Desligue da corrente eléctrica antes de deslocar.
- ⚠ **TENHA CUIDADO** com as Zonas Perigosas e as Zonas Quentes.
- ⚠ **TENHA CUIDADO** com as direcções de ventilação de saída.

Paragem de Emergência

Se tiver que desligar a betoneira numa emergência, terá que:
Eléctrica: desligar no interruptor ou na corrente.
Gasolina: desligar a ignição, ver o manual do motor.

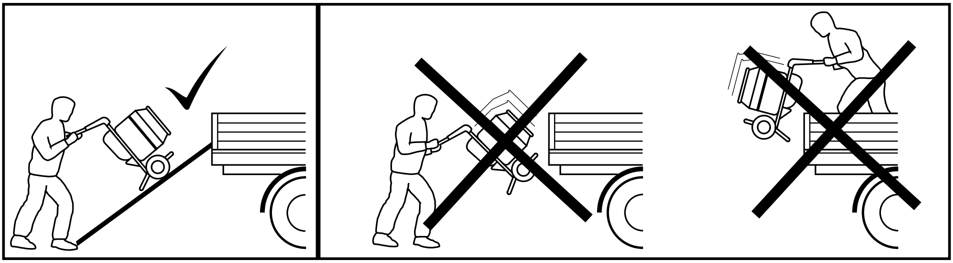
Combate a Incêndio

Se a sua betoneira pegar fogo, desligue a corrente eléctrica. Utilizando um extintor de pó seco ou de CO_2 apague o incêndio.
Se não conseguir apagar o incêndio, mantenha-se longe e chame os bombeiros.
Se tiver dúvidas quanto à condição de segurança da sua máquina, é favor contactar o Concessionário de Assistência autorizado da Belle.

AVISO - IMPORTANTE: Caso as tomadas existentes em sua casa não sejam adequadas para a ficha fornecida com o seu produto, esta deverá ser removida (se for uma ficha moldada deverá cortá-la) e substituída por uma ficha nova e apropriada. Siga atentamente as instruções de ligação da cablagem. Não ligue nenhum dos núcleos ao pino de ligação à terra.
AZUL = NEUTRO. CASTANHO = SOB TENSÃO. Dado que as cores dos fios do cabo da alimentação deste produto podem não corresponder às marcações coloridas que identificam os terminais da sua ficha, proceda da seguinte forma: O fio de cor Azul deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra N ou com a cor de Preta. O fio de cor Castanho deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra L ou com a cor Vermelha.

Ⓟ Carga & Decarga



Nunca permaneça em baixo ou perto da máquina quando esta estiver elevada pelo guincho. Use somente os lugares marcados para a elevação. Verifique sempre que os equipamentos de elevação da máquina estejam dimensionados para o peso dela.

Ⓟ Sugestnões de Mistura

Algumas sugestões sobre a mistura. Primeiro junte a água, cerca de 1 1/2 galão aproximadamente, conforme o tipo de mistura. O cimento deve ser deitado depois dos agregados, trabalhe consistentemente conforme a taxa dos ingredientes como indicado abaixo seja qual for o tipo de mistura de betão para que esteja a trabalhar. Esteja prevenido contra os agregados de baixa classificação, isto só leva a problemas mais tarde com afundamento e geada estragando a aparência da quantidade deitada. Também é importante não fazer a mistura do betão molhada demais por isto poder reduzir a resistência e ser menos capaz de resistir às condições atmosféricas.   Nunca atire material para dentro da betoneira, deixe-o correr firmemente sobre o aro ou, caso contrário, agarrar-se-á firmemente às costas do tambor e só poderá ser desalojado parando a betoneira. O tempo de mistura aproximado do betão é 2 1/2 minutos, isto é considerado depois do material, incluindo a água ter sido colocado no tambor. Mistura demasiada pode reduzir a força e causar a segregação dos agregados mais grosseiros.
Mantenha a sua betoneira limpa, o mais pequeno traço de material deixado no tambor, endurecerá e atrairá mais material todas as vezes que usá-la até a máquina se tornar inútil. Não atire tijolos para dentro do tambor da betoneira para o limpar. O melhor método é cascalho miúdo de 1" e água limpa, use muito deste, porque irá fazer o trabalho em metade do tempo.

Manutenção (P)

Antes de começar quaisquer trabalhos de manutenção ou reparação, desligue o motor e desligue da tomada de corrente eléctrica. Quando concluir a manutenção, verifique se a betoneira funciona correctamente e se todas as protecções estão correctamente colocadas.

BETONEIRA ELÉCTRICA

Todos os aparelhos eléctricos portáteis são perigosos se se abusar deles. Esta máquina só operará sob uma tensão. Verifique a corrente eléctrica para se assegurar de que corresponde à tensão indicada na placa de características.

Certifique-se de que o motor está desligado antes de o ligar à corrente eléctrica.

230v - Utilize sempre um Dispositivo de Corrente Residual ("RCD") (disparo de fuga de terra), directamente ligado à tomada de 230v. Se utilizar uma extensão, ligue-a directamente a um RCD.

110v - Se utilizar um transformador portátil, este deve ter um rendimento mínimo de 2,5kw e a uma taxa contínua. Os símbolos no interruptor ON/OFF são 0 (Vermelho)= OFF (desligado) e I (Verde)= ON (ligado) de acordo com as normas internacionais.

> ⚠ NÃO utilize uma extensão entre o transformador e a alimentação eléctrica.
> Assegure-se sempre de que o cabo entre a betoneira de 110v e o transformador tenha um comprimento mínimo de 3 metros.
> Assegure-se de que o cabo está sempre adaptado com um fixador de cabo à estrutura da betoneira.

EXTENSÕES ELÉCTRICAS

Se precisar de utilizar uma extensão, esta não deve exceder os 30 metros (100 pés) de comprimento. A secção do fio deve ter 1,5mm2 em 230v. Assegure-se de que a extensão é cuidadosamente colocada evitando líquidos, extremidades afiadas e locais onde veículos possam passar por cima dela. Evite que a extensão fique presa debaixo da betoneira. Desenrole-a totalmente senão aquecerá demais e poderá pegar fogo. Certifique-se de que todas as ligações da extensão estão secas e são seguras.

MOTOR DE COMBUSTÃO

Verifique o óleo regularmente; nivele o motor para cima ao fazê-lo. Para o enchimento inicial do motor ou para o atestar, utilize um óleo adequado para motores de grau 10W/30. No seu próprio interesse, leia o folheto de instruções do fabricante fornecido com a máquina antes de começar.

LIMPEZA

Limpe qualquer material externo. NÃO utilize gasolina, terebentina, diluente de verniz ou de tinta, fluidos de limpeza a seco nem produtos semelhantes. Nunca permita a existência de líquidos próximo do motor.

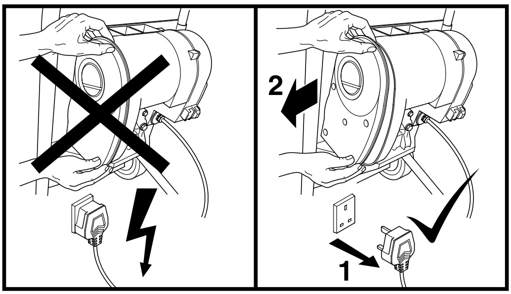
Utilize primeiro cascalho e água limpa para limpar o interior do tambor. NÃO utilize tijolos, etc., pois danificará o tambor.

ESTRUTURA

O orifício no lado de baixo da estrutura serve para drenar água.

CINTA

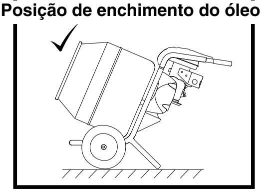
> ⚠ Todas as betoneiras Belle Eléctricas/a Gasolina estão equipadas com uma cinta dentada previamente tensionada. Não é necessário qualquer ajuste.
>
> NÃO tente ajustar com o motor em funcionamento.
>
> Assegure-se de que a extensão está desligada sempre antes de retirar a cobertura do motor



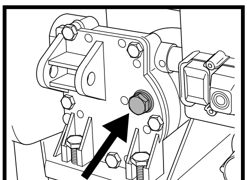
ENGRENAGEM

A fábrica pré-definiu o nível de óleo da engrenagem. Antes de inspeccionar o nível de óleo da engrenagem, certifique-se de que a engrenagem está fria antes de retirar o tampão do bocal de enchimento. Ateste com óleo de engrenagem EP90, ou semelhante, na posição mín. ao nível do tampão bocal de enchimento.

Posição de enchimento do óleo



Posiçõ De Misturar



Tampão do Bocal de Enchimento de Óleo

Inhoudsopgave

Belle Group behoudt zich het recht voor machinespecificaties te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting.

Inleiding

Lees deze handleiding zorgvuldig door, neem alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen in acht vóór, gedurende en na het gebruik van uw machine, en houd uw machine in gebruiksklare conditie.

Gefeliciteerd met de aankoop van deze hoge kwaliteit betonmolen.
Deze machine is gebouwd volgens de huidig van kracht zijnde richtlijnen van de EEG, wordt geleverd met een verklaring van conformiteit, en draagt dus de CE markering die in bepaalde landen vereist is.
Bewaar deze handleiding bij de machine voor toekomstig gebruik.

Elektrische uitrusting
Gebruikershandleiding
Alle personen die deze machine installeren, ineenzetten, bedienen, starten, regelen, onderhouden en repareren, moeten eerst deze gebruikershandleiding lezen en volkomen begrijpen.

Verantwoordelijkheid van de eigenaar:
De eigenaar dient er op toe te zien dat deze machine uitsluitend door hiertoe bevoegde personen wordt bediend, onderhouden en gerepareerd.

OPSLAG
Wanneer de machine niet in gebruik is, moet deze op een droge, afgesloten plaats worden opgeslagen. Buiten bereik van kinderen houden.

Uitsluitend gebruiken voor toepasselijke doeleinden:
Betonmolens zijn ontworpen voor het mengen van beton, specie en pleisterkalk. De molen mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt en is niet geschikt voor het mengen van brandbare of explosieve stoffen. De molen moet ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.

ONDERHOUD EN REPARATIES
Bij het onderhoud van deze machine, dient men uitsluitend de van de fabrikant afkomstige, originele reserve-onderdelen te gebruiken. Eventuele garantie-aanspraken van de gebruiker kunnen worden afgewezen indien er andere reserve-onderdelen dan die van de fabrikant zijn gebruikt.
De betonmolen mag uitsluitend door hiertoe bevoegde personen worden gerepareerd, en dit dient conform de eisen van de CE markering (indien van toepassing) en zonder afwijking van de oorspronkelijke specificatie te geschieden.

Eventuele onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan/van de elektrische componenten, moeten worden uitgevoerd door een bevoegde electriciën.

PEÇAS SOBRESSALENTES
Queira contactar o concessionário autorizado da Belle. Ao encomendar peças, indicar sempre o número de série. Dê detalhes da peça precisa indicando o número de série, descrição e quantidade.

Veiligheidsvoorschriften

NL

DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN DOORLEZEN   Lees s.v.p. de bedienings-/veiligheidsvoorschriften door en ga pas met de machine werken als u alles goed begrepen heeft.

Vóór het aanzetten van de betonmolen

- Controleer het motoroliepeil voordat u de mixer gebruikt. **OPMERKING:** Bij het vullen en controleren van de olie moet de motor horizontaal staan.
- Controleer of alle beschermpanelen op hun plaats zitten en juist zijn aangebracht.
- Draag **GEEN** loshangende kleding of sieraden die verstrikt zouden kunnen raken in de bewegende delen van deze machine.
- Geschikte kleding dient als volgt te voldoen aan door de EEG gestelde/plaatselijk geldende veiligheidsnormen: overall, werkschoenen, beschermbril, gelaatsbescherming, handschoenen en gehoorbeschermers enz.
- Kantel de betonmolen **NIET** op de trommelopening wanneer de motor draait.
- Zorg dat een losse aansluitkabel is beschermd tegen beschadiging en dat deze zo ligt dat men er niet over kan struikelen of dat de kabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen.
- **We adviseren op de op 230V werkende uitvoering een reststroominrichting toe te passen.**
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen vóór gebruik.

Wanneer de betonmolen in bedrijf is

- Houd onbevoegden uit de buurt van de mengtrommel.
- Controleer of er zich rondom de betonmolen geen obstakels bevinden die er de oorzaak van zouden kunnen zijn dat personen op bewegende delen vallen.
- Controleer altijd of de molen op een horizontale ondergrond staat voordat u gaat mengen.
- Maak u vertrouwd met de bedieningsorganen van deze machine voordat u ermee gaat werken.
- Controleer of alle beschermpanelen op de juiste plaats zijn aangebracht.
- Zorg voor voldoende ventilatie bij het werken met machines uitgerust met een diesel-/benzinemotor in een afgesloten ruimte.
- Vervang versleten/beschadigde waarschuwingsstickers.

- Zorg dat de trommel ronddraait tijdens het leegmaken van de betonmolen.
- Schakel de machine altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine onbeheerd wordt achtergelaten.
- Gebruik de molen NIET als kruiwagen. Koppel de voeding los voordat u de molen verplaatst.
- **PAS O**P in gevarenzones & bij onder stroom staande delen.

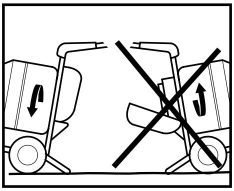
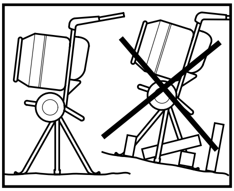
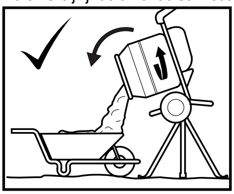
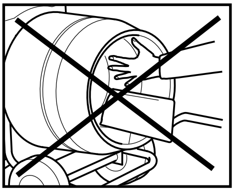
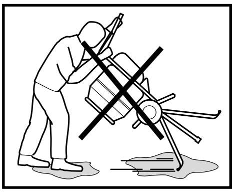
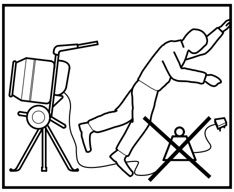
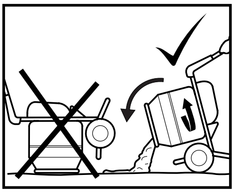
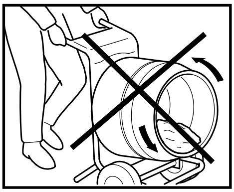
- **HOUD REKENING** met de richting waarin de uitlaatgassen uitgestoten worden.

Noodstop

Als u de betonmolen in een noodgeval moet uitzetten, dan moet u: bij de elektrische uitvoering ('Electric'): de motor uitzetten met de schakelaar of uitzetten bij het stroomnet, bij de benzine-uitvoering ('Petrol'): de motor uitschakelen met de schakelaar, zie handleiding van de motor.

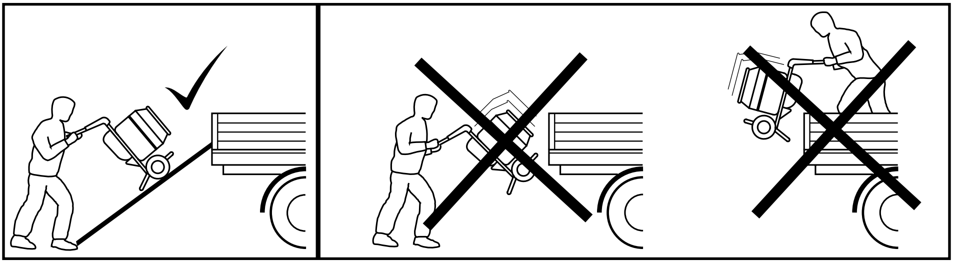
Brandbestrijding

Als de betonmolen vlam vat, schakel dan de elektrische voeding uit. Doof het vuur met een poeder- of koolzuurblusser. Als het vuur niet geblust kan worden, blijf dan op veilige afstand en bel de brandweer. Als u ook maar enigszins twijfelt of uw machine wel in een veilige staat verkeert, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende servicedienst van Belle.

WAARSCHUWING - BELANGRIJK Als de stopcontacten in uw huis niet geschikt zijn voor de bij dit product geleverde stekker, moet u hem verwijderen (een aangegoten stekker afknippen) en een geschikte stekker monteren. Volg deze bedradingsinstructies zorgvuldig. Sluit de draden niet op de aardpen aan. **BLAUW = NUL BRUIN = STROOM** Aangezien de draadkleuren in de stroomkabel van dit apparaat kunnen afwijken van de kleuraanduidingen van de aansluitpunten in uw stekker, moet u als volgt te werk gaan: Sluit de Blauwe draad aan op het aansluitpunt dat met de letter N wordt aangeduid of Zwart is. Sluit de Bruine draad aan op het aansluitpunt dat met de letter L wordt aangeduid of Rood is.

NL Laden & Lossen



Begeef u nooit onder of in de onmiddellijke nabijheid van de machine als deze in een kraan of takel hangt. Gebruik alleen de aangegeven hijsogen. Overtuig u er altijd van dat alle hijspunten de juiste afmetingen hebben ten opzichte van het gewicht van het produkt.

NL Mengtips

Een paar mengtips: Eerst water toevoegen, ongeveer 7 liter, afhankelijk van het soort mengsel. Het cement moet worden toegevoegd na het toeslagmateriaal. Houd u strikt aan de onderstaande mengverhoudingen voor het soort beton waarmee u werkt. Pas op met toeslagmateriaal van een minder goede kwaliteit - u krijgt later alleen maar problemen zoals verzakking en vorstschade hetgeen het aanzien van uw betonlaag niet ten goede komt. Het is ook belangrijk dat u geen te nat betonmengsel gebruikt want dan is het resultaat minder sterk en minder weerbestendig. Gooi nooit het materiaal ineens in de mixer, giet het langzaam en geleidelijk over de rand van de trommel anders gaat het tegen de achterwand van de trommel plakken en kan slechts worden losgemaakt door de molen stil te zetten. De mengtijd voor beton is ongeveer 2_ minuut vanaf het moment dat al het materiaal inclusief het water in de trommel zit. Als u langer mengt, krijgt u een minder sterk resultaat en zouden grovere mengsels kunnen gaan schiften.
Houd uw molen schoon, het kleinste restje achtergebleven materiaal wordt hard en trekt, elke keer als u de molen gebruikt, meer aan totdat u niets meer met de machine kunt doen. Gooi geen bakstenen in de trommel om deze schoon te maken. De beste methode is grind van 2,5 cm en een royale hoeveelheid schoon water - hiermee is het klusje in de helft van de tijd geklaard.

Schakel voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren, eerst de motor uit, en koppel de machine (elektrisch) los van de hoofdvoeding.

Controleer, zodra het onderhoud klaar is, of de betonmolen goed werkt en of alle beschermpanelen juist zijn aangebracht.

ELEKTRISCHE BETONMOLEN

Alle verplaatsbare elektrische apparaten zijn gevaarlijk indien ze verkeerd gebruikt worden. Deze machine werkt maar op één spanning. Controleer of de elektrische voeding op dezelfde spanning werkt als de spanning die vermeld staat op het kenplaatje.

Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

230V - Pas altijd een reststroominrichting, (aardlekbeveiliging) toe, die rechtstreeks wordt aangesloten op het 230V-stopcontact. Als er een verlengingskabel wordt gebruikt, dient deze rechtstreeks op de reststroominrichting te worden aangesloten.

110V - Als er een verplaatsbare transformator wordt gebruikt, moet deze minimaal een continu uitgangsvermogen hebben van 2,5 kW. De symbolen op de AAN/UIT-schakelaar zijn 0 (rood)=UIT en I (groen)=AAN overeenkomstig de internationale normen.

> ⚠ Pas GEEN verlengingskabel toe tussen de transformator en de elektrische voeding.
> Controleer altijd of de kabel tussen de op 110V werkende betonmolen en de transformator ten minste 3 meter lang is.
> Zorg dat de kabel te allen tijde met een kabelbevestigingsbeugel aan het onderstel van de betonmolen is bevestigd.

VERLENGINGSKABELS

Een eventueel te gebruiken verlengingskabel mag niet langer zijn dan 30 meter. De draaddoorsnede dient bij de op 230V werkende uitvoering 1,5 mm2 te bedragen. Controleer of de verlengingskabel zorgvuldig wordt uitgelegd, waarbij vermeden dient te worden dat de kabel in vloeistoffen komt te liggen, op scherpe randen en/of op plaatsen waar voertuigen er overheen zouden kunnen rijden. Zorg ervoor dat de verlengingskabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen. Rol de kabel helemaal af, anders wordt deze heet en zou er dientengevolge brand kunnen ontstaan. Controleer of eventuele verlengingskabelverbindingen droog liggen en goed beschermd zijn.

VERBRANDINGSMOTOR

Controleer regelmatig het oliepeil, zorg dat de machine vlak staat wanneer u dat doet. Als de motor voor de eerste keer met olie wordt gevuld of bijgevuld, neem dan een geschikte motorolie met een kwaliteit van 10W30. Het is in uw eigen belang de met de machine meegeleverde gebruiksaanwijzing van de fabrikant door te lezen voordat u de machine in werking stelt.

SCHOONMAKEN

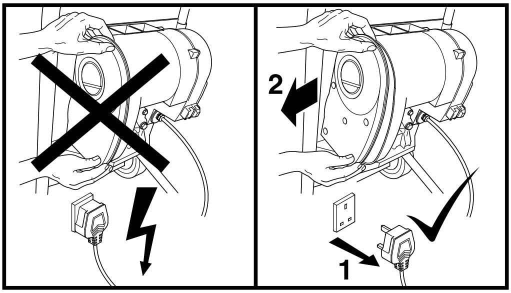
Veeg materiaal dat aan de buitenkant zit eraf. Gebruik GEEN benzine, terpentijn, vernis of verfverdunner, vloeistoffen voor chemisch reinigen of soortgelijke producten. Kom met vloeistoffen nooit in de buurt van de verbrandingsmotor/elektromotor. Maak de trommel aan de binnenkant schoon met 1-duims grind en met water. Gebruik hiervoor GEEN bakstenen of iets dergelijks, want dan beschadigt u de trommel.

ONDERSTEL

De opening aan de onderzijde van het onderstel dient om water weg te laten lopen.

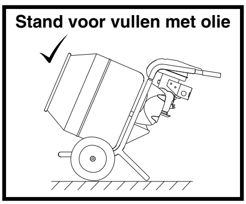
RIEM

> ⚠ Alle betonmolens van Belle met elektromotor/benzinemotor zijn uitgerust met een tandriem met een vooraf ingestelde spanning. Deze hoeft niet af- of bijgesteld te worden.
>
> Probeer NIET de riem af te stellen terwijl de motor loopt.
>
> Controleer altijd of de verlengingskabel uit het stopcontact is getrokken voordat het motordeksel wordt verwijderd.

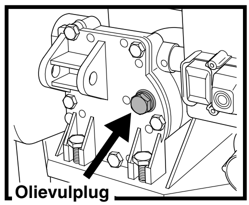


TANDWIELKAST

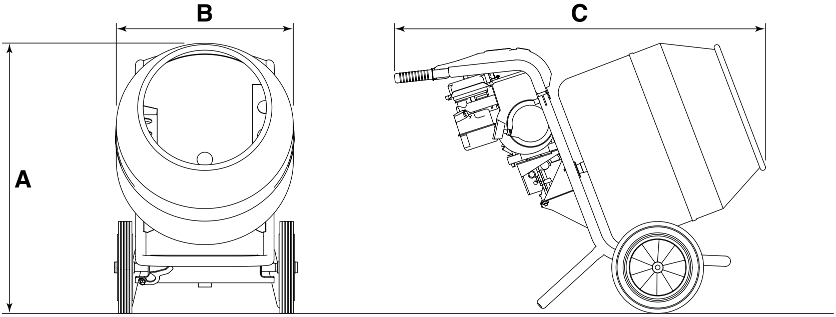
Het oliepeil in de tandwielkast is vooraf ingesteld in de fabriek. Overtuig u ervan, voordat u het oliepeil in de tandwielkast gaat controleren, dat de tandwielkast afgekoeld is voordat u de vulplug er afdraait. Vul bij met EP90 of gelijkwaardige tandwielolie in de mengstand tot aan het niveau van de vulplug.

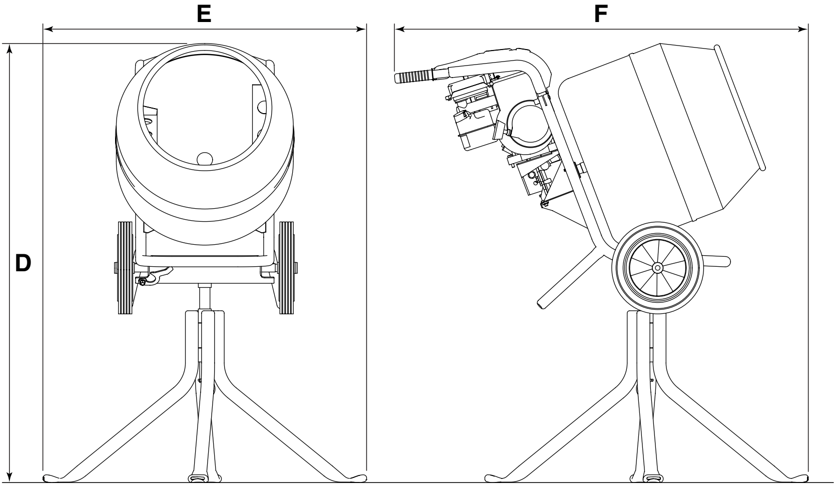


Mengstanden



GB Technical Data / Caracteristiques Techniques F
E Datos Techicos / Dados Técnicos P
NL Technische Gegevens





Mixer Model	Modèle de la bétonnière	Modelo de hormigonera	Modelo de betoneira	Model mixer	**MINI 150**
Overall Dimensions	**Dimensions hors tout**	**Dimensiones exteriores**	**Dimensões totais**	**Globale afmetingen**	
A - Height (off stand)	**A** - Hauteur (hors support)	**A** - Altura (sin caballete)	**A** - Altura (fora do suporte)	**A** - Hoogte (zonder standaard)	897 mm
B - Width (off stand)	**B**- Largeur (hors support)	**B**- Anchura (sin caballete)	**B** - Largura (fora do suporte)	**B** - Breedte (zonder standaard)	597 mm
C - Length (off stand)	**C** - Longueur (hors support)	**C** - Longitud (sin caballete)	**C** - Compriment (fora do suporte)	**C** - Lengte (zonder standaard)	1211 mm
D - Height (on stand)	**D** - Hauteur (sur support)	**D** - Altura (con caballete)	**D** - Altura (no suporte)	**D** - Hoogte (op standaard)	1431.5 mm
E - Width (on stand)	**E**- Largeur (sur support)	**E**- Anchura (con caballete)	**E** - Largura (no suporte)	**E** - Breedte (op standaard)	1056.5 mm
F - Length (on stand)	**F** - Longueur (sur support)	**F** - Longitud (con caballete)	**F** - Compriment (no suporte)	**F** - Lengte (op standaard)	1227mm

MINI 150 ELECTRIC   MINI 150 ELECTRIQUE   MINI 150 ELECTRICA   MINI 150 ELÉCTRICA   MINI 150 ELEKTRISCH

GB	F	E	P	NL	110V 50Hz	230V 50Hz	230V 60Hz	415V 50Hz
Unladen Weight - Electric	Poids à vide - électrique	Peso sin carga	Peso Descarregada - Eléctrica	Leeg gewicht - Elektrisch	57 kg	57 kg	57 kg	57 kg
Stand Weight	Poids du support	Peso del caballete	Peso do Suporte	Gewicht standaard	9.5 kg	9.5 kg	9.5 kg	9.5 kg
Maximum Drum Capacity	Capacité maxi. tambour	Capacidad máx. del tambor	Capacidade Máxima do Tambor	Maximale inhoud trommel	136 ltr	136 ltr	136 ltr	136 ltr
Maximum Mixing Capacity	Capacité maxi. malaxage	Capacidad máx. de mezclado	Capacidade Máxima de Mistura	Maximale menghoeveelheid	90 ltr	90 ltr	90 ltr	90 ltr
Drum speed (RPM)	Vitesse du tambour (tr./min)	Velocidad del tambor (RPM)	Velocidade do tambor (RPM)	Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	24	24	24	24
Electric Equipment	**Equipement électrique**	**Equipo eléctrico**	**Equipamento Eléctrico**	**Elektrische uitrusting**				
Nominal Voltage	Tension nominale	Tensión nominal	Tensão Nominal	Nominale spanning	110V	230V	230V	415V
Nominal Current	Courant nominal	Corriente nominal	Corrente Nominal	Nominale stroom	5.5 amp	2.6 amp	3 amp	1 amp
Nominal Power	Puissance nominale	Potencia nominal	Potência Nominal	Nominaal vermogen	0.6 kw	0.55 kw	0.6 kw	0.55 kw
Current Frequency	Fréquence de courant	Frecuencia	Frequência da Corrente	Netfrequentie	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz
Motor R.P.M.	Régime du moteur (tr/min)	RPM del motor	RPM do Motor	Motortoerental	2850	2850	3480	2780
Protective System	Système de protection	Sistema de protección	Sistema de Protecção	Beschermingsklasse	IP45	IP45	IP45	IP45
Power Consumption	Consommation d'énergie	Consumo de energía	Consumo de Energia	Energieverbruik	600 watts	550 watts	670 watts	550 watts
Sound Power Level	Niveau de puissance sonore	Nivel de potencia acústica	Nível de potência de som	Gemeten geluidssterkteniveau	84 dB(A)	84 dB(A)	84 dB(A)	84 dB(A)

MINI 150 PETROL   MINI 150 A ESSENCE   MINI 150 GASOLINA   MINI 150 A GASOLINA   MINI 150 BENZINE

GB	F	E	P	NL	BRIGG & STRATTON	HONDA	ROBIN
Unladen Weight - Petrol	Poids à vide - essence	Peso sin carga	Peso Descarregada - Gasolina	Leeg gewicht - Benzine	61.5 kg	56 kg	60 kg
Stand Weight	Poids du support	Peso del caballete	Peso do Suporte	Gewicht standaard	9.5 kg	9.5 kg	9.5 kg
Maximum Drum Capacity	Capacité maxi. tambour	Capacidad máx. del tambor	Capacidade Máxima do Tambor	Maximale inhoud trommel	136 ltr	136 ltr	136 ltr
Maximum Mixing Capacity	Capacité maxi. malaxage	Capacidad máx. de mezclado	Capacidade Máxima de Mistura	Maximale menghoeveelheid	90 ltr	90 ltr	90 ltr
Drum speed (RPM)	Vitesse du tambour (tr/min)	Velocidad del tambor (RPM)	Velocidade do tambor (RPM)	Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	24	24	24
Combustion Engine	**Moteur à combustion**	**Motor de combustión**	**Motor de Combustão**	**Verbrandingsmotor**			
Model	Modèle	Modelo	Modelo	Model	3.5HP IC	GXH50	EH09DU
Kind of Fuel	Type de combustible	Clase de combustible	Tipo de Combustível	Soort brandstof	Petrol (Unleaded)	Petrol (Unleaded)	Petrol (Unleaded)
Nominal Power	Puissance nominale	Potencia nominal	Potência Nominal	Nominaal vermogen	2.2 kw@2800 Rpm	1.2 kw@3800 Rpm	1.5 kw@2800 Rpm
Sound Power Level	Niveau de puissance sonore	Nivel de potencia acústica	Nível de potência de som	Gemeten geluidssterkteniveau	92 dB(A)	92 dB(A)	92 dB(A)

Belle Group Head Office

Sheen, Nr.Buxton, Derbyshire,
SK17 0EU, GB.
+44 (0)1298 84606
+44 (0)1298 84722
sales@belle-group.co.uk
http://www.bellegroup.com

